

Bescheinigung über
die praktische
Ausbildung in der Krankenanstalt
(Praktisches Jahr)



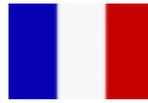
deutsch

Bescheinigung über die praktische Ausbildung in
in der Krankenanstalt



english

Certificate concerning
practical training (final year)



français

Attestation de Stage d'en
Milieu Hospitalier



español

Certificado de formación práctica
hospitaaria año de prácticas



italiano

Certificato concernente il
perfezionamento pratico
(Tirocinio nell`ultimo anno)

Äquivalenzbescheinigung

Anrechnung von im Ausland
absolvierten Zeiten

Anhang 1

**BESCHEINIGUNG
ÜBER DIE PRAKTISCHE AUSBILDUNG IN DER KRANKENANSTALT**

Anlage nach § 3 Abs. 5 Approbationsordnung für Ärzte

Der/ Die Studierende der Medizin

Name/ Vorname _____

Geburtsdatum _____ Geburtsort _____

hat regelmäßig und ordnungsgemäß an der unter meiner Leitung in der unten bezeichneten Klinik / Krankenhaus, der Einrichtung der ambulanten Krankenversorgung oder der ärztlichen Praxis durchgeführten Ausbildung teilgenommen. **Die Ausbildung erfolgte auf der Abteilung/in der Praxis für**

Dauer der Ausbildung:

von _____ bis _____

Fehlzeiten:

nein ja von _____ bis _____

Angaben zur Klinik / Krankenhaus:

Die Krankenhaus ist von folgender Hochschule zur Ausbildung bestimmt worden:

Die Ausbildung ist an einer Krankenhaus der Hochschule durchgeführt worden.

Ort / Datum

Unterschrift des Arztes, unter dessen Leitung
die Ausbildung durchgeführt wurde

Siegel

Stempel der Einrichtung

(bei öffentlicher Einrichtung Siegel)

**Bescheinigungen über das PJ
- deutsch /spanisch -**

Anhang 2

<p align="center">Certificado de formación práctica hospitaaria año de prácticas</p>	<p align="center">Bescheinigung über die praktische Ausbildung in der Krankenanstalt (Praktisches Jahr)</p>
<p>El estudiante de medicina</p>	<p>Der/die Studierende der Medizin</p>
<p>nacido el _____ de _____ en _____</p>	<p>geboren am _____ in _____</p>
<p>ha participado regularmente de _____ a _____ como _____ (estatus) en la formación de la abajo indicada clínica/ institución hospitalaria bajo mi supervisión y cuidado.</p>	<p>hat regelmäßig von _____ bis _____ als _____ (Status) an der unter meiner Leitung in der unten bezeichneten Klinik/ Krankenanstalt durchgeführten Ausbildung teilgenommen.</p>
<p>La formación <input type="checkbox"/> no ha sido interrumpida <input type="checkbox"/> ha sido interrumpida de _____ a _____</p>	<p>Die Ausbildung ist <input type="checkbox"/> nicht unterbrochen <input type="checkbox"/> unterbrochen worden von _____ bis _____</p>
<p>El estudiante se empleò a jornada completa todos los días laborales de la semana con regularidad en conferencias clínicas, farmacoterapéuticas y clínico-patológicas.</p>	<p>Der/ Die Studierende war ganztägig an allen Wochenarbeitstagen eingesetzt und nahm regelmäßig an klinischen, arznei- therapeutischen und klinisch-pathologischen Besprechungen teil.</p>
<p>La formación fue realizada en la sección de _____</p>	<p>Die Ausbildung erfolgte auf der Abteilung der _____</p>
<p>En dicha sección, que dispone de al menos 60 camas, está garantizada la consulta de varios médicos: de oftalmología, de otorrinolaringología, de neurología, radiología o de radioterapia.</p>	<p>Auf dieser Abteilung, die mindestens über 60 Krankenbetten verfügt, ist eine konsiliarische Betreuung durch Ärzte für Augenheilkunde, Hals-, Nasen-, Ohrenheilkunde, für Neurolo- gie und Radiologie, Radiologistische Diag- nostik oder Strahlentherapie sichergestellt.</p>
<p>Durante la formación práctica el estudiante se ha dedicado principalmente a las siguientes actividades médicas:</p>	<p>Während der praktischen Ausbildung ist der/die Student/in überwiegend mit folgenden ärztlichen Verrichtungen betraut gewesen:</p>
<p>_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____</p>	<p>_____ _____ _____ _____ _____ _____ _____</p>

Bescheinigungen über das PJ
- deutsch /spanisch -

La formación se ha realizado en la clínica universitaria/- formación de la universidad

Die Ausbildung ist am Universitätskrankenhaus/ am Lehrkrankenhaus der Universität von

Esta clínica dispone de las siguientes instalaciones:

durchgeführt worden.

Dieser Krankenanstalt stehen folgende Einrichtungen zur Verfügung:

- un eficiente departamento de rayos X
- una biblioteca especializada
- sala de disección
- un eficiente laboratorio
- suficientes espacios para los estudiantes para la estancia como para la docencia
- en la medida en que se realice en Medicina Interna deberá haber laboratorios de enseñanza con equipamiento básicos en el que los estudiantes puedan realizar exámenes rutinarios para fines prácticos supervisados por asistentes cualificados

- eine leistungsfähige Röntgenabteilung,
- eine fachwissenschaftliche Bibliothek,
- eine Prosektur,
- ein leistungsfähiges Laboratorium,
- ausreichende Räumlichkeiten für Aufenthalt und Unterrichtung der Studierenden
- soweit eine Ausbildung in der Inneren Medizin durchgeführt wird, Unterrichtslaboratorien mit einer Grundausstattung, in denen die Studierenden unter Anleitung eines für diese Aufgabe zur Verfügung stehenden medizinisch-technischen Assistenten oder einer sonst hierzu geeigneten Person Routinuntersuchungen zu Ausbildungszwecken durchführen können.
- Die Versorgung durch einen Pathologen ist gewährleistet.

- Se garantiza la atención por parte un patólogo.

_____, el _____
 localidad fecha

_____, den _____
 Ort Datum

 nombre de la institución sello

 Name der Anstalt Stempel

 firma del médico responsable de la formación

 Unterschrift des Arztes, unter dessen Leitung die Ausbildung erfolgt ist

PJ-Bescheinigungen *deutsch/ französisch*

<p>Cette formation a eue lieu en Centre Hospitalier Universitaire</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>L'etablissement médical a été choisi pour la formation et l'enseignement par l'Université</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>L'etablissement médical dispose des équipements suivants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - un service de radiologie performant - une bibliothèque scientifique specialiséé - une salle pour les TP d'anatomie pathologique - un laboratoire ultramoderne - des locaux en nombre suffisant où les étudiants peuvent séjourner et suivre des cours <p>et,</p> <ul style="list-style-type: none"> - pour autant qu'une formation est dispensée en médecine générale, des laboratoires d'enseignement munis d'un équipement de base offrent aux étudiants la possibilité d'effectuer des analyses de routine à des fins de formation. Les activités sont dirigées par l'un des assistants de technique médicale ou une personne qualifiée. <p>- L'encadrement est assuré par un pathologiste</p> <p>....., le.....</p> <p>(ville) (date)</p> <p>..... cachet</p> <p>(Nom de l'Institution)</p> <p>.....</p> <p>(signature du médecin-chef du service responsable)</p>	<p>Die Ausbildung ist am Universitätskrankenhaus der Universität von</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>durchgeführt worden.</p> <p>Die Krankenanstalt ist zur Ausbildung bestimmt worden von der Universität</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Dieser Krankenanstalt stehen folgende Einrichtungen zur Verfügung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - eine leistungsfähige Röntgenabteilung, - eine fachwissenschaftliche Bibliothek, - eine Prosektur, - ein leistungsfähiges Laboratorium, - ausreichende Räumlichkeiten für Aufenthalt und Unterrichtung der Studierenden und - soweit eine Ausbildung in der Inneren Medizin durchgeführt wird, Unterrichtslaboratorien mit einer Grundausstattung, in denen die Studierenden unter Anleitung eines für diese Aufgabe zur Verfügung stehenden medizinisch-technischen Assistenten oder einer sonst hierzu geeigneten Person Routineuntersuchungen zu Ausbildungszwecken durchführen können. - Die Versorgung durch einen Pathologen ist gewährleistet. <p>....., den.....</p> <p>(Ort) (Datum)</p> <p>..... Stempel</p> <p>(Name der Anstalt)</p> <p>.....</p> <p>(Unterschrift des Arztes, unter dessen Leitung die Ausbildung erfolgt ist)</p>
---	--

<p>Il tirocinio si è svolto nello ospedale universitario dell' Università degli studi di</p>	<p>Die Ausbildung ist am Universitätskrankenhaus der Universität von</p>
<p>L' ospedale in cui è avvenuto il tirocinio è un ospedale convenzionato con l'</p>	<p>durchgeführt worden. Die Krankenanstalt ist zur Ausbildung bestimmt worden von der Universität</p>
<p>L' ospedale comprende le seguenti strutture:</p> <ul style="list-style-type: none"> - un efficiente dipartimento di raggi X - una biblioteca specifica - dissecting room - un efficiente laboratorio d'analisi - sufficienti strutture di comfort alberghiero, ivi compreso sala di soggiorno e sala lettura - nel caso di un tirocinio riguardante medicina interna, si richiede un laboratorio riservato agli studenti dove essi possono compiere ogni tipo di pratica o esperimento <p>- la disponibilità costante di un patologo è garantita</p>	<p>Dieser Krankenanstalt stehen folgende Einrichtungen zur Verfügung:</p> <ul style="list-style-type: none"> - eine leistungsfähige Röntgenabteilung, - eine fachwissenschaftliche Bibliothek, - eine Prosektur, - ein leistungsfähiges Laboratorium, - ausreichende Räumlichkeiten für Aufenthalt und Unterrichtung der Studierenden - soweit eine Ausbildung in der Inneren Medizin durchgeführt wird, Unterrichtslaboratorien mit einer Grundausstattung, in denen die Studierenden unter Anleitung eines für diese Aufgabe zur Verfügung stehenden medizinisch-technischen Assistenten oder einer sonst hierzu geeigneten Person Routinenter-suchungen zu Ausbildungszwecken durchführen können. - Die Versorgung durch einen Pathologen ist gewährleistet.
<p>_____ , il _____ luogo data</p>	<p>_____ , den _____ Ort Datum</p>
<p>_____ Timbro nome dell' istituzione</p>	<p>_____ Stempel Name der Anstalt</p>
<p>Firma del medico supervisore in riguardo all' educazione medica ricevuta</p>	<p>Unterschrift des Arztes, unter dessen Leitung die Ausbildung erfolgt ist</p>

Absender:

**Praktische Ausbildung gemäß § 3 ÄAppO;
hier: Anrechnung von im Ausland absolvierten Zeiten**

Hiermit beantrage ich die Anrechnung der in
absolvierten praktischen Ausbildung.

Ein Antrag auf Zulassung zum Dritten Abschnitt der Ärztlichen Prüfung

liegt Ihnen bereits/zeitgleich vor

erfolgt zu einem späteren Zeitpunkt.

.....
Unterschrift

Anlagen:

- PJ-Bescheinigung mit Tätigkeitsbeschreibung in deutsch und dortiger Landessprache
(für englisch, spanisch, französisch und italienisch nutzen Sie bitte entsprechenden nachfolgenden Bescheinigungen)
 - Immatrikulationsnachweis der ausländischen Universität oder ersatzweise Bescheinigung des Studienleiters/Dekans der ausländischen Universität aus der hervorgeht, dass der/die Student/in die gleichen ausbildungsbezogenen Rechte und Pflichten wie die vollimmatrikulierten Studierenden an der betreffenden Universität hatte
 - Äquivalenzbescheinigung der Heimatuniversität über den betreffenden Ausbildungsabschnitt
- (Nur sofern nicht bereits beim Antrag auf Zulassung zu M3 eingereicht!)
- aktuelle Immatrikulationsbescheinigung der Heimatuniversität
 - Kopie des Zeugnisses über den Zweiten Abschnitt der Ärztlichen Prüfung [M2]

Datenschutzhinweis

Ihre Daten werden von der Landesdirektion Sachsen in Erfüllung ihrer Aufgaben gemäß den geltenden Bestimmungen zum Datenschutz verarbeitet. Weitere Informationen über die Verarbeitung der Daten und Ihre Rechte bei der Verarbeitung der Daten finden Sie unter dem Link <https://www.lids.sachsen.de/datenschutz> sowie in den dort eingestellten Informationsblättern.

Äquivalenzbescheinigung

(zur Bestätigung der Gleichwertigkeit von im Ausland
erbrachten Studienleistungen im PJ)

Der / Dem Studierenden _____ der Medizin

geboren am: _____ in: _____

wird hiermit bescheinigt, dass der von ihr / ihm im Fachgebiet:

von: _____ bis: _____

am: _____
(Name des Krankenhauses)

der: _____
(Name der Universität)

in: _____
(Name des Landes)

**absolvierte Abschnitt des Praktischen Jahres inhaltlich gleichwertig ist mit der
nach § 3 der Approbationsordnung für Ärzte (ÄAppO) geforderten Ausbildung.**

Ort, Datum

Unterschrift und Stempel des
verantwortlichen PJ-Beauftragten

Name :

Datum:

CONFIRMATION
BESTÄTIGUNG

**To the Examination Office for Academic Health Professions of Saxony,
Dresden (Germany)**

An das Sächsische Landesprüfungsamt für akademische Heilberufe, Dresden (Deutschland)

We hereby confirm, that the medical student

Wir bestätigen hiermit, dass die/der Studierende der Medizin

born _____ **at** _____
geboren am _____ in _____

**has been on a par with the medical students concerned during his/her stay at
the**

in Rechten und Pflichten den betreffenden Medizinstudenten während ihres/seines
Aufenthaltes am

(Hospital/Krankenhaus)

from _____ **to** _____
von _____ bis _____
gleichgestellt war.

**She/He has/had the same rights, duties and responsibilities as medical
students of the University of**

Sie/Er hatte dieselben Rechte, Pflichten und Verantwortlichkeiten wie Medizinstudentinnen/
en der Universität von

_____ **the/den** _____
(location/Ort) (date/Datum)

Dean of the Faculty of Medicine, University of

Der Dekan der medizinischen Fakultät der Universität

(Signatur/Unterschrift)

Seal/Stempel